

Inhalt

Einleitung	11
1. Untersuchungsgegenstand und Zielsetzung der Arbeit	14
2. Stand der Forschung	18
2.1 Sprachpolitik	18
2.1.1 CALVET	18
2.1.2 SALON	20
2.2 Sprachbewußtsein	22
2.2.1 MENDE	23
2.2.2 RAU	25
3. Gliederung der Arbeit	27

TEIL I

Theoretische und methodische Überlegungen	29
1. Zur Theorie von Sprachpolitik	29
2. Zur Theorie von Sprachbewußtsein	35
3. Zum Zusammenhang von Sprachpolitik und Sprachbewußtsein	38
4. Methodisches Vorgehen	44
4.1 Die Untersuchung der auswärtigen Sprachpolitik Frankreichs in Senegal	44
4.2 Die Untersuchung des Sprachbewußtseins der französischsprachigen Bevölkerung Senegals	46

Teil II

Das Untersuchungsgebiet	51
1. Geographie und Demographie	51
2. Wirtschaft	52
3. Historischer Überblick	54
4. Politik	57

Teil III

Beschreibung der sprachlichen Situation Senegals	61
1. Sprachliche Untergliederung	61
1.1 Die ethnischen Gruppen und ihre Sprachen	61
1.2 Das <i>français du Sénégal</i>	64
2. Soziolinguistische Untergliederung	67
2.1 Der offizielle Status des Französischen und der einheimischen Sprachen	67
2.3 Die Verbreitung der französischen Sprache in Senegal	69
2.4 Die funktionale Verteilung der Varietäten	71
2.4.1 Domänen	72
2.4.2 Möglichkeiten der Sprachwahl	72

2.4.3	Formelle / informelle Kommunikation	73
2.4.4	Thema	74
2.4.5	Die gruppenexterne Kommunikation der <i>francisants</i> und <i>francophones</i>	74
2.4.6	Rollenbeziehungen / soziokulturelle Einflüsse	75
3.	Die senegalesische Sprachpolitik	76

TEIL IV

Die auswärtige Sprachpolitik Frankreichs in Senegal	79
1. Die historischen Voraussetzungen	79
2. Die Ziele der auswärtigen Sprachpolitik Frankreichs	82
3. Die Frankophonie als Teil der auswärtigen Sprachpolitik Frankreichs	84
3.1 Die Entwicklung der Frankophonie bis zur Gründung der Agence de Coopération Culturelle et Technique (ACCT) 1970	84
3.2 Die Entwicklung der Frankophonie nach 1970	88
3.2.1 Nationale französische Frankophonieinstitutionen	88
3.2.2 Die Gründung internationaler Frankophonieorganisationen	89
3.2.3 Die sprachpolitische Diskussion in Frankreich	92
3.2.4 Die veränderte Argumentation für die frankophone Zusammenarbeit als Reaktion auf die wachsende Kritik in Afrika	95
3.2.5 Die Frankophoniegipfel	96
3.3 Die Einbindung Senegals in die Frankophonie	97
3.4 Die Bedeutung der Frankophonie für die auswärtige Sprachpolitik Frankreichs	99
4. Die sprachpolitische Einflußnahme Frankreichs auf die senegalesische Bildung und Ausbildung	100
4.1 Die bilateralen Kooperationsverträge im Bildungs- und Ausbildungsbereich	101
4.2 Die Konzentration der französischen Entwicklungshilfe auf die Bildung und Ausbildung	104
4.3 Die französische <i>assistance technique</i> im Bildungswesen	106
4.4 Die Vergabe von Stipendien und die Öffnung französischer Bildungseinrichtungen für senegalesische Studenten und Kader	109
4.5 Die Bereitstellung von Ausrüstungsgütern und Fachwissen für schulische, universitäre und andere wissenschaftliche Institutionen	111
4.5.1 Die Einbeziehung der Institutionen der Frankophonie in die Lieferung von Ausrüstungsgütern und Fachwissen	112
4.5.2 Die Lieferung von Lehr- und Fachbüchern	114
4.5.3 Die Lieferung von Hard- und Software für die Hochschulen	117

4.5.4	Die Verstärkung der interuniversitären/wissenschaftlichen Zusammenarbeit.....	120
5.	Die auswärtige Sprachpolitik Frankreichs in Rundfunk und Fernsehen	124
5.1	Der "Accord de coopération dans le domaine de la radiodiffusion sonore et visuelle".....	126
5.2	Die Maßnahmen der französischen Radio- und Fernsehpolitik in Senegal und ihre sprachpolitischen Implikationen	127
6.	Zusammenfassung der Ergebnisse	131

Teil V

Das Sprachbewußtsein der französischsprachigen Bevölkerung in Senegal

	137
1.	Die Beschreibung und Bewertung der Eigenschaften und Funktionen der einheimischen Sprachen und des Französischen	138
1.1	Sprachimmanente Eigenschaften des Französischen und der einheimischen Sprachen.....	139
1.2	Die funktionalen Eigenschaften des Französischen und der einheimischen Sprachen.....	144
1.2.1	Französisch als internationale Sprache	144
1.2.2	Französisch als Wissenschaftssprache	146
1.2.3	Französisch als Sprache der interethnischen Kommunikation.....	148
1.2.4	Französisch als ethnisch neutrale Sprache und als Symbol der nationalen Einheit.....	151
1.2.5	Die einheimischen Sprachen als Träger und Symbol der afrikanischen Kultur, das Französische als Faktor der Assimilation	154
1.3	Die Wahrnehmung und Beurteilung der Ausdrucksmöglichkeiten im Französischen und in den einheimischen Sprachen	159
1.3.1	Die afrikanischen Sprachen zum Ausdruck der senegalesischen Kultur, der ethnischen Identität.....	159
1.3.2	Die französische Sprache zum Ausdruck nicht ursprünglich afrikanischer Inhalte.....	161

Exkurs: Die kulturelle Zweiteilung der senegalesischen Gesellschaft.....

1.4	Zusammenfassung	165
2.	Das Persönlichkeitsbild der Sprecher des Französischen ..	165
2.1	Das positive Sprecherbild.....	167
2.1.1	Schulbildung.....	167
2.1.2	Gehobener Lebensstandard.....	169
2.1.3	Europäisches Erscheinungsbild	170
2.2	Das negative Persönlichkeitsbild.....	172

2.2.1	Ausschließlicher Gebrauch des Französischen	172
2.2.2	Außergewöhnlich hoher Lebensstandard, europäischer Lebensstil und Ablehnung der afrikanischen Kultur	173
2.3	Zusammenfassung	175
3.	Die Sprachverwendung als Kriterium für die Zuordnung der Sprecherbilder	177
3.1	Zum angemessenen Gebrauch des Französischen	177
3.2	Zum unangemessenen Gebrauch des Französischen	181
4.	Die Beschreibung und Bewertung der Sprachpolitik	183
4.1	Die Einschätzung der Sprecherzahl des Französischen	183
4.2	Das Wissen über die Maßnahmen der senegalesischen Sprachpolitik und deren Bewertung	184
4.3	Einstellungen zur Förderung der einheimischen Sprachen	185
4.3.1	Argumente für eine Förderung der einheimischen Sprachen	186
4.3.1.1	Die Bewahrung der afrikanischen Kultur	186
4.3.1.2	Die Effektivierung des Unterrichtswesens	187
<i>Exkurs:</i>	Die subjektiven Erfahrungen der Informanten in der Schule	189
4.3.2	Argumente gegen eine Förderung der einheimischen Sprachen	195
4.3.2.1	Die mangelnde Akzeptanz des Wolof	196
4.3.2.2	Technische Probleme	200
4.3.2.3	Zeitliche und finanzielle Probleme	204
4.4	Einstellungen zum Status der Sprachen	207
4.5	Zusammenfassung	209
5.	Die Wahrnehmung und Beurteilung internationaler sprachpolitischer Zusammenhänge	209
5.1	Erklärungen für den Status des Französischen	210
5.2	Die Beschreibung und Bewertung der Frankophonie	213
6.	Zusammenfassung	218
Teil VI		
Schlußbemerkung		223
ANHANG		225
A.	Daten der Informanten	225
B.	Interviewleitfragen	228
Bibliographie		231